

**Wniosek o dofinansowanie z Funduszu Małych Projektów (FMP) w ramach Programu Współpracy Interreg VI A Meklemburgia-Pomorze Przednie / Brandenburgia / Polska 2021-2027****Antrag auf Förderung aus dem Kleinprojektfonds (KPF) im Rahmen des Kooperationsprogramms Interreg VI A Mecklenburg-Vorpommern / Brandenburg / Polska 2021-2027**

Wypełnia Biuro FMP / Auszufüllen durch das KPF-Büro

Data wpływu / Eingangsdatum (POMERANIA)	Numer projektu / Projekt-Nr. (POMERANIA)
06.01.2026	KPF-0228-26

1. **Wnoskujemy o przyznanie dotacji z Funduszu Małych Projektów (FMP) Euroregionu Pomerania w ramach celu szczegółowego (CS): /**  
**Wir beantragen die Gewährung einer Zuwendung aus dem Kleinprojektfonds (KPF) der Euroregion Pomerania im Rahmen des spezifischen Ziels (SZ):**

(Właściwe zakreślić / Zutreffendes ankreuzen)

- ☐ **4.6 „Kultura i zrównoważona turystyka”/ 4.6 „Kultur und nachhaltiger Tourismus“**

Stowarzyszenie Gmin Polskich Euroregionu Pomerania  
ul. Podgórna 62/U1, 70-205 Szczecin, e-mail: nabor@pomerania.org.pl

- ☒ **6.3 „Wzmocnienie zaufania”/ 6.3 „Vertrauen schaffen“**

Kommunalgemeinschaft Euroregion Pomerania e.V.  
Ernst-Thälmann-Str. 4, D – 17321 Löcknitz, E-Mail: kpf@pomerania.net

**2. Tytuł projektu / Projekttitel:**

PL	„Zrozumieć Hanze – dawniej i dziś”
DE	„Hanse beGREIFen - damals und heute”

**3. Wnioskodawca / Antragsteller**

Status prawny / Rechtsform: (Właściwe zakreślić / Zutreffendes ankreuzen)

- ☒ Jednostka samorządu terytorialnego lub jej jednostka organizacyjna / kommunale Gebietskörperschaft  
☐ Organizacja pozarządowa / Nichtregierungsorganisation, Körperschaft des öffentlichen Rechts  
☐ Inne niekomercyjne podmioty / andere nicht kommerzielle juristische Personen

Pełna nazwa wnioskodawcy/ Bezeichnung des Antragstellers		Universitäts- und Hansestadt Greifswald
Adres / Adresse:	kod, miejscowość/ PLZ, Ort	17489 Greifswald
	ulica, numer/ Straße, Nummer	Markt, Rathaus
	gmina, powiat/ Landkreis	Landkreis Vorpommern-Greifswald
NIP, REGON (PL)		
Przedstawiciel prawny/ Gesetzlicher Vertreter		Oberbürgermeister Dr. Stefan Fassbinder
Osoba do kontaktów/ Ansprechpartner:		Katharina Fels
Telefon:		0049 3834 8536-1109
E-mail:		europa@greifswald.de
Strona internetowa / Webadresse:		www.greifswald.de

**4. Partner projektu / Projektpartner**

Pełna nazwa/ Bezeichnung:		Gmina Goleniów
Osoba do kontaktów/ Ansprechpartner:		Przemysław Joppek
Adres / Adresse:	kod, miejscowość/ PLZ, Ort	72-100 Goleniów
	ulica, numer/ Straße, Nummer	Wydział Edukacji, Kultury i Sportu Plac Lotników 1
	gmina, powiat/ Landkreis	Gmina Goleniów
Telefon:		889 880 672
E-mail:		joppek@goleniow.pl
Strona internetowa/ Webadresse:		http://www.goleniow.pl

**5. Opis i cel projektu (przedstawienie planowanych działań) /**  
**Projektbeschreibung und -ziel (Darstellung der geplanten Aktivitäten)**

Opis projektu	Beschreibung des Projektes
<p>a) zakładany cel projektu:</p> <p>Miasto hanzeatyckie Goleniów i Miasto uniwersyteckie i hanzeatyckie Greifswald od 1986 roku utrzymują intensywne stosunki przyjacielskie. Oba miasta łączy nie tylko położenie nad morzem w Euroregionie Pomorze, ścisła współpraca przy wielu wspólnych projektach, ale także wspólna historia – przynależność do Hanzy.</p> <p>Miasto hanzeatyckie Stargard, jako członek związku miast DIE HANSE, będzie gospodarzem 46. Dni Hanzy w dniach 11-14 czerwca 2026 r. Pod hasłem „Bramy nowych możliwości” spotkają się delegaci z ponad 100 miast członkowskich i 16 krajów. Z okazji tego wielkiego i prestiżowego wydarzenia zrodził się pomysł, aby opracować projekt, który ożywi tradycję Hanzy i przeniesie ją do współczesności.</p> <p>W ostatnich dziesięcioleciach wiedza o Hanzie niestety straciła na znaczeniu wśród młodych ludzi i nie można tego zrekomensować regularnymi lekcjami historii w szkole. A przecież wiedza ta odgrywa znaczącą rolę w identyfikacji z własną małą ojczyzną. Znajomość historii miasta i znaczenia Hanzy nie tylko należy do wiedzy ogólnej, ale przede wszystkim jest wyrazem miłości do małej ojczyzny i autentyczności.</p> <p>Dlatego też projekt ma skupiać się na wiedzy o bogatej w tradycje Hanzie oraz kontakcie z Hanzą, tak jak jest ona postrzegana i przeżywana dzisiaj.</p> <p>Hanzeatyckie miasta były i są zrzeczeniem miast, które dzielą te same tradycje, wartości i interesy. Są one prekursorami europejskich wartości i</p>	<p>a) <u>erklärtes Projektziel</u></p> <p>Die Hansestadt Goleniów und die Universitäts- und Hansestadt Greifswald pflegen seit 1986 eine intensive Freundschaft. Die beiden Städte verbindet nicht nur die maritime Lage in der Euroregion Pomerania, die enge Zusammenarbeit bei vielen gemeinsamen Projekten, sondern auch eine gemeinsame Historie - die Zugehörigkeit zur Hanse.</p> <p>Die Hansestadt Stargard, als Mitglied des Städtebundes DIE HANSE wird vom 11. bis 14 Juni 2026 Ausrichter der 46. Hansetage sein. Unter dem Motto "Tore der neuen Möglichkeiten" treffen sich Delegierte aus über 100 Mitgliedsstädten und 16 Nationen. Anlässlich dieses großen und prestigeträchtigen Ereignisses entstand die Idee, ein Projekt zu entwickeln, dass die Tradition der Hanse wiederbelebt und in die Moderne übertragen wird.</p> <p>Das Wissen über die Hanse hat in den vergangenen Jahrzehnten bei jungen Menschen unglücklicherweise seinen Stellenwert verloren und kann durch den regulären Geschichtsunterricht in der Schule nicht mehr kompensiert werden. Dabei spielt dieses Wissen eine bedeutsame Rolle bei der Identifikation mit der eigenen Heimat. Die Stadtgeschichte und die Bedeutung der Hanse zu kennen, gehört nicht nur zum Allgemeinwissen, sondern ist vor allen Dingen ein Ausdruck von Heimatliebe und Authentizität.</p> <p>Im Projekt sollen deshalb das Wissen um die traditionsreiche Hanse und der Kontakt mit der Hanse, wie sie heute er- und gelebt wird, im Mittelpunkt stehen.</p> <p>Die Hanse war und ist ein Zusammenschluss von Städten, die gleiche Traditionen, Werte und Interessen teilen. Sie sind der Vorreiter der europäischen Werte</p>

symbolizują jedność, solidarność i harmonię. W hanzeatyckich miastach panuje siła w jedności, tolerancja, akceptacja i otwartość. Projekt ma na celu pokazanie tego młodszemu pokoleniu i przekazanie mu tych wartości.

Aby osiągnąć ten cel, konieczne jest zmierzenie się z tematem „Hanzy” w Greifswaldzie, a następnie dialog z hanzeatyckim miastem Goleniów. Ponadto Dzień Hanzeatycki w Stargardzie sprzyjać będzie poznaniu się oraz wymianie doświadczeń z innymi miastami hanzeatyckimi.

Projekt ponownie zwraca uwagę na znaczenie Hanzy w dzisiejszych czasach i pomaga uczestnikom identyfikować się z historią swojej małej ojczyzny. Historia i tradycja muszą być pielęgnowane, aby można było przekazać wiedzę następnym pokoleniom.

Hansa była potężnym związkiem handlowym miast. W średniowieczu i wczesnej nowożytności dominowała w handlu w Europie Północnej i Wschodniej. W ten sposób powstała gęsta sieć szlaków handlowych i oddziałów, która znacznie przyczyniła się do rozkwitu gospodarczego wielu miast, jakie znamy dzisiaj. Oprócz handlu Hanza zapewniała również bezpieczeństwo na morzu i chroniła swoich członków przed piractwem i zagrożeniami politycznymi. Mimo, że Hanza z czasem straciła na znaczeniu, idea Hanzy jest nadal żywa w założonym w 1980 roku zrzeszeniu miast DIE HANSE. W „Nowej Hanzie” nadal pielęgnuje się wymianę kulturową i więzi historyczne.

Już w przeszłości związek miast hanzeatyckich był doskonałym przykładem międzynarodowego handlu, wpływów politycznych i działalności, a także wzrostu gospodarczego. Miasta hanzeatyckie mogły się szybko rozwijać dzięki regularnej wymianie i bliskim kontaktom między sobą. Wszystko to pozostaje w centrum uwagi również w teraźniejszości.

Temat ten chcemy podjąć w formie dyskusji tj. zainscenizowanej rozprawy/ gry historycznej. Symulacja ta jest metodą nauczania zorientowaną na działanie, która odwzorowuje realistyczne i złożone sytuacje. Z jednej strony umożliwia ona uczestnikom zrozumienie powiązań między polityką, gospodarką i społeczeństwem, z drugiej strony pozwala im uczestniczyć w podejmowaniu decyzji w ramach dyskusji historycznej. Uczestnicy przyjmują w tej grze określoną rolę i działają w ramach określonych zasad, obowiązków i celów. Celem symulacji jest opracowanie strategii, poznanie konsekwencji swoich działań i ostatecznie refleksja.

Hanza i odbywający się w jej ramach Dzień Hanzy stanowią zamkniętą całość, co idealnie nadaje się do przeprowadzenia żywej lekcji historii. Dzień Hanzy stanowi ramy historyczne, a uczestnicy otrzymują przypisane role jako przedstawiciele innych miast

und symbolisieren Einheit, Solidarität und Harmonie. In der Hanse wird Zusammenhalt, Toleranz, Akzeptanz und Offenheit gelebt. Dies soll im Projekt der jüngeren Generation aufgezeigt und auf diese übertragen werden.

Um dieses Ziel zu erreichen, ist die Auseinandersetzung mit dem Thema "Hanse" in Greifswald sowie der darauffolgende Dialog mit der Hansestadt Goleniów notwendig. Der Hansestag in Stargard eignet sich zudem hervorragend für den Austausch mit weiteren Hansestädten.

Mit dem Projekt rückt die Bedeutung der Hanse wieder in den Fokus der Gegenwart und hilft den Teilnehmenden, sich mit ihrer Heimatgeschichte zu identifizieren. Geschichte und Tradition müssen gepflegt werden, um Wissen an die nächste Generation weitergeben zu können.

Die Hanse war ein mächtiger Handelsbund von Städten. Er dominierte im Mittelalter und der frühen Neuzeit den Handel in Nord- und Osteuropa. Dadurch wurde ein dichtes Netzwerk von Handelsrouten und Niederlassungen geschaffen, welches wesentlich zur wirtschaftlichen Blüte vieler Städte, wie wir sie heute kennen, beitrug. Neben dem Handel sorgte die Hanse auch für Sicherheit auf See und schützte ihre Mitglieder vor Piraterie und politischen Bedrohungen. Auch wenn die Hanse ihre Bedeutung im Laufe der Zeit verlor, lebt die Idee der Hanse im 1980 gegründeten Städtebund DIE HANSE weiter. In der „Neuen Hanse“ wird der kulturelle Austausch und die historische Verbindung weiterhin gepflegt.

Bereits in der Vergangenheit war der Zusammenschluss der Hansestädte ein Paradebeispiel für internationalen Handel, politischen Einfluss und Wirken, sowie wirtschaftlichen Wachstum. Die Hansestädte konnten sich durch den regelmäßigen Austausch und engen Kontakt untereinander rasant weiterentwickeln. All das steht auch in der Gegenwart im Fokus.

Vermittelt werden soll dies mit Hilfe eines Planspiels. Ein Planspiel ist eine handlungsorientierte Lernmethode, die realitätsnahe und komplexe Situationen simuliert. Dabei wird den Teilnehmenden einerseits das Verständnis für Zusammenhänge in Politik, Wirtschaft und Gesellschaft ermöglicht, andererseits wirken sie an Entscheidungen im Rahmen der Simulation mit. Die Teilnehmenden übernehmen eine spezifische Rolle und handeln innerhalb eines vorgegebenen Rahmens mit klaren Regeln, Verantwortlichkeiten und Zielen. Das Ziel eines Planspiels ist es, Strategien zu entwickeln, Konsequenzen ihres Handels zu erfahren und diese abschließend zu reflektieren.

Die Hanse und der damit stattfindende Hansestag bilden ein in sich geschlossenes Thema, was ideal für die Durchführung eines Planspiels ist. Der Hansestag

<p>hanzeatyckich. W centrum Dnia Hanzy znajduje się pytanie przewodnie, na przykład rozszerzenie Hanzy. Każdy przedstawiciel Hanzy otrzymuje indywidualne wytyczne i cele, które ma reprezentować podczas zainscenizowanej rozprawy historycznej na temat Hanzy. Najpierw odbywa się dyskusja na temat głównego pytania, która kończy się głosowaniem i podjęciem decyzji przez uczestników.</p> <p>W ramach powyższej gry historycznej uczestnicy przyjmują inną perspektywę i jednocześnie zajmują się innymi punktami widzenia. Nie są oni tylko biernymi słuchaczami, ale częścią całej inscenizacji/symulacji. Reprezentują miasto hanzeatyckie, poprzez swoje decyzje uczestniczą w wydarzeniach politycznych i wpływają w ten sposób na przyszłą rolę Hanzy.</p> <p>Inszenizację historyczną kończy sesja refleksyjna. Uczestnicy wspólnie omawiają swoje doświadczenia i odpowiadają na pytania dotyczące odniesień do rzeczywistości i podobnych sytuacji.</p> <p>Ujęta w projekcie historyczna gra symulacyjna ma kilka celów: ma przekazywać wiedzę, uczestnicy mają zdobywać doświadczenia przydatne w ich własnych działaniach, mają angażować się politycznie, zastanawiać się nad swoją rolą i tematem oraz przenosić kluczowe pytania i tematy dyskusji do rzeczywistości.</p>	<p>bildet den historischen Rahmen, während die Teilnehmenden zugewiesene Rollen als Vertreter anderer Hansestädte erhalten. Im Mittelpunkt des Hansetages steht eine Leitfrage, wie beispielsweise die Hanseerweiterung. Jeder Hansetag-Vertreter erhält individuelle Vorgaben und Ziele, die er auf dem simulierten Hansetag zu vertreten hat. Zunächst findet eine Diskussion zur Leitfrage statt, die mit einer Abstimmung und einer Entscheidung der Teilnehmenden endet.</p> <p>Die Teilnehmenden nehmen innerhalb des Planspiels eine andere Perspektive ein und setzen sich gleichzeitig mit anderen Standpunkten auseinander. Sie sind nicht nur passiver Zuhörer, sondern Teil einer Simulation. Sie vertreten eine Hansestadt, wirken durch ihre Entscheidung am politischen Geschehen mit und beeinflussen damit die zukünftige Rolle der Hanse.</p> <p>Den Abschluss des Planspiels bildet eine anschließende Reflexionsrunde. Dabei wird gemeinsam über das Erlebte gesprochen und die Teilnehmenden werden nach Realitätsbezug und vergleichbaren Situationen gefragt.</p> <p>Ein Planspiel verfolgt mehrere Ziele: Es soll Wissen vermitteln, die Teilnehmenden sollen Erfahrungen für die eigene Handlungsorientierung sammeln, sie sollen politisch partizipieren, sich selbst in ihrer Rolle und das Thema reflektieren sowie Leitfragen bzw. Diskussionsthemen in die Realität übertragen.</p>
<p><u>b) opis działań:</u></p> <p>Przygotowanie:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>- Konferencja online w celu uzgodnienia dalszych szczegółów i konkretyzacji głównych punktów</li></ul> <p>1. dzień projektu:</p> <p>„Hansa” w Greifswaldzie z oprowadzaniem po Muzeum Portowym i inscenizowana rozprawa historyczna dot. dnia hanzeatyckiego</p> <ul style="list-style-type: none"><li>- Oprowadzanie po Muzeum Portowym z naciskiem na Greifswald i Hanze</li><li>- Opracowanie i stworzenie gry historycznej na temat „dnia hanzeatyckiego”, dostosowanej specjalnie do potrzeb grupy docelowej</li></ul> <p>2. dzień projektu:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>- Wizyta uczestników z Greifswaldu i Goleniowa na Dniu Hanzy w Stargardzie, lunch dla uczestników i prezentacja pierwszego dnia projektu jako przykładu najlepszej praktyki w zakresie szkoleń wewnętrznych administracji w kontekście hanzeatyckim dla Goleniowa</li></ul>	<p><u>b) Beschreibung der Aktivitäten:</u></p> <p>Vorbereitung:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>- Online-Konferenz für weitere Detailabsprachen und Konkretisierung der Schwerpunkte</li></ul> <p>1. Projekttag:</p> <p>"Hanse" in Greifswald mit einer Führung durch den Museumshafen und einem Planspiel zur Durchführung eines Hansetages</p> <ul style="list-style-type: none"><li>- Führung durch den Museumshafen mit Schwerpunkt Greifswald und die Hanse</li><li>- Entwicklung und Erstellung eines Planspiels zum Thema "Hansetag", speziell an die Bedürfnisse der Zielgruppe angepasst</li></ul> <p>2. Projekttag:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>- Besuch des Hansetages in Stargard von Teilnehmenden aus Greifswald und Goleniów, Mittagessen für die Teilnehmenden und Präsentation des 1. Projekttages als Best-Practice-Beispiel für eine verwaltungsinterne Schulung im hanseatischen Kontext für Goleniów</li></ul>



<p>- Wymiana między gospodarzami Dnia Hanzy a przedstawicielami miast hanzeatyckich w Stargardzie</p> <p>Podsumowanie:</p> <p>- Konferencja online poświęcona ocenie i omówieniu sposobów dalszego rozpowszechniania tematu „Hanzy”</p>	<p>- Austausch zwischen den Gastgebern des Hansetages sowie Vertretern der Hansestädte in Stargard</p> <p>Nachbereitung:</p> <p>- Online-Konferenz zur Auswertung und Besprechung, wie das Thema "Hanse" weiter verbreitet werden kann</p>
<p><u>c) uczestnicy / odbiorcy projektu:</u></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Stała grupa praktykantów/ młodzieży w wieku od 17 do 30 lat, którzy odbywają trzyletnie dualne kształcenie zawodowe na stanowisku urzędnika administracyjnego w mieście uniwersyteckim i hanzeatyckim Greifswald.</li> <li>2. Pracownicy administracyjni</li> <li>3. Mieszkańcy Euroregionu</li> </ol>	<p><u>c) Teilnehmer / Zielgruppen im Projekt:</u></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Feste Gruppe von Auszubildenden/ Jugendlichen im Alter von 17 bis 30 Jahren, die in der Universitäts- und Hansestadt Greifswald eine 3-jährige duale Berufsausbildung zum Verwaltungsfachangestellten absolvieren.</li> <li>2. Verwaltungsmitarbeiter</li> <li>3. Bewohner der Euroregion</li> </ol>
<p><u>d) transgraniczna wartość dodana projektu (wyraźne korzyści dla obu stron obszaru objętego programem i pozytywny wpływ na integrację lub rozwój wspólnego obszaru przygranicznego):</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Wzmocnienie zrozumienia międzykulturowego i współpracy między niemieckimi i polskimi uczestnikami</li> <li>• Pogłębienie długotrwałej, trwałej i opartej na zaufaniu przyjaźni między miastami</li> <li>• Zwiększona wrażliwość na różnorodność kulturową i współpracę międzynarodową</li> <li>• Kształtowanie i wzmacnianie zrozumienia struktur demokratycznych i procesów decyzyjnych</li> <li>• Poznawanie historii własnego miasta i identyfikacja z regionalną tradycją i kulturą</li> <li>• Poznawanie i pielęgnowanie przyjaźni miast ze Stargardem</li> </ul> <p>Projekt dotyczy analizy Hanzy w kontekście przeszłym i współczesnym. Nacisk kładziony jest na przekazywanie wiedzy o Hanzie i doświadczanie Hanzy w rodzinnym mieście i regionie Pomorza. Ważną rolę odgrywa identyfikacja z historią rodzinnego miasta i przenoszenie zdobytej wiedzy na inne miasta hanzeatyckie i współczesność.</p>	<p><u>d) grenzüberschreitender Mehrwert des Projektes (eindeutige Vorteile für beide Seiten des Programmgebiets und positive Auswirkungen auf die Integration oder Entwicklung des gemeinsamen Grenzgebiets):</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Stärkung des interkulturellen Verständnisses und der Zusammenarbeit zwischen deutschen und polnischen Teilnehmenden</li> <li>• Vertiefung einer langfristigen, nachhaltigen und vertrauensvollen Städtefreundschaft</li> <li>• Erhöhte Sensibilität für kulturelle Vielfalt und internationale Zusammenarbeit</li> <li>• Bildung und Stärkung des Verständnisses von demokratischen Strukturen und Entscheidungsprozessen</li> <li>• Kennenlernen der eigenen Stadtgeschichte und Identifikation mit der regionalen Tradition und Kultur</li> <li>• Kennenlernen und Pflege zur Städtefreundschaft nach Stargard</li> </ul> <p>Bei dem Projekt handelt es sich um die Auseinandersetzung mit der Hanse im vergangenen und heutigen Kontext. Dabei liegt der Fokus auf die Vermittlung von Wissen über die Hanse und das Erleben der Hanse in der Heimatstadt und der Region Pommern. Eine wichtige Rolle spielt dabei die Identifikation mit der Geschichte der Heimatstadt und der Transfer des erworbenen Wissens auf andere Hansestädte und in die Gegenwart.</p>

## 6. Okres realizacji projektu / Durchführungszeitraum des Projektes

od / von

07.04.2026

do / bis

31.12.2026

## Termin i miejsce działań / Termin und Ort der Aktivitäten:

Działanie na obszarze Programu / Aktivität im Programmgebiet	Termin	Miejsce / Ort
Online-Konferenz, Absprachen, Klärung offener Fragen Konferencja online, uzgodnienia, wyjaśnienie otwartych kwestii	początek maja 2026 Anfang Mai 2026	zdalnie / digital
1. Projekttag zum Thema "Hanse" in Greifswald, Führung durch den Museumshafen und anschließendes Planspiel mit Durchführung eines Hansetages 1. Dzień projektu poświęcony tematowi „Hanza” w Greifswaldzie, zwiedzanie Muzeum Portowego, a następnie gra historyczna z realizacją dnia hanzeatyckiego.	maj 2026 Mai 2026	Greifswald
2. Projekttag in Stargard und Besuch der 46. Hansetage 2. Dzień projektu w Stargardzie i wizyta podczas 46. Dni Hanzy	12.06.2026	Stargard
Online-Konferenz, Auswertung des Projektes Konferencja online, ocena projektu	Grudzień 2026 Dezember 2026	zdalnie / digital
Działanie poza obszarem Programu / Aktivität außerhalb des Programmgebiets	Termin	Miejsce / Ort
W przypadku działań poza obszarem Programu należy uzasadnić jego niezbędność do osiągnięcia celu projektu	Bei Aktivitäten außerhalb des Programmgebiets ist ihre Notwendigkeit für die Zielerreichung zu begründen	

## 7. Współpraca z partnerem / Zusammenarbeit mit dem Partner

Zaangażowanie partnera w realizację projektu (przygotowanie, realizacja projektu, współpraca w przyszłości)	Mitwirkung des Projektpartners bei der Projektdurchführung (Projektvorbereitung, Durchführung, künftige Zusammenarbeit)
Partnerzy projektu wspólnie opracowują główne punkty tematu „Hanza”, planują wizytę w Stargardzie podczas Dni Hanzy, planują program dnia dla uczestników, organizują dzień i punkty programu po stronie niemieckiej oraz zajmują się promocją.	Die Projektpartner erarbeiten gemeinsam die Schwerpunkte des Themas "Hanse", Planung des Besuchs in Stargard bei den Hansetagen, Planung des Tagesprogramms für die Teilnehmenden, Organisation des Tages und der Programmpunkte durch die deutsche Seite, Öffentlichkeitsarbeit.

## 8. Rezultat projektu / Projektergebnis

	Rezultat projektu/ Projektergebnis:	Dokumenty poświadczające osiągnięcie rezultatu projektu/ Dokumente, die das Erreichen des Ergebnisses belegen
PL	Wzmocnienie współpracy między miastami hanzeatyckimi poprzez organizację i realizację dwóch dni projektowych (jednego po stronie niemieckiej i jednego po stronie polskiej) z wizytą w Muzeum Portowym w Greifswaldzie, z niemiecko-polską rozprawą historyczną/ grą historyczną (dyskusja w formie debaty) oraz udziałem w Dniach Hanzy w Stargardzie.	lista obecności, opracowanie symulacji, komunikat prasowy, posty w mediach społecznościowych, zdjęcia z działań projektowych

DE	Stärkung der Zusammenarbeit zwischen den Hansestädten durch die Organisation und Durchführung von zwei Projekttagen (einer auf deutscher und einer auf polnischer Seite) mit dem Besuch des Museumshafens in Greifswald, mit einem deutsch-polnischen Simulationsspiel/ Planspiel (Diskussion in Form einer Debatte) und der Teilnahme an den Hanseetagen in Stargard	TN-Liste, Erstellung eines Planspiels, Presse-mitteilung, Posts in den Sozialen Medien, Fotos von den Projektaktivitäten
----	---	--

## 9. Wskaźniki projektu / Projekt-Indikatoren

### 9.1. Wskaźniki projektu dla wnioskodawców CS 4.6 „Kultura i zrównoważona turystyka” / Projekt- Indikatoren für Antragsteller SZ 4.6 „Kultur und nachhaltiger Tourismus“

Wskaźnik produktu / Output-Indikator	Liczba / Anzahl	Wskaźnik rezultatu / Ergebnisindikator	Liczba / Anzahl
O087 Organizacje współpracujące ponad granicami / O087 Grenzübergreifend kooperierende Organisationen (Pflichtindikator für jedes Projekt / obowiązkowy wskaźnik dla każdego projektu)		R084 Organizacje współpracujące ponad granicami po zakończeniu projektu / R084 Organisationen, die nach Projektabschluss grenzübergreifend zusammenarbeiten (Pflichtindikator für jedes Projekt / obowiązkowy wskaźnik dla każdego projektu)	
O077 Liczba obiektów kulturalnych i turystycznych objętych wsparciem / O077 Anzahl der unterstützten kulturellen und touristischen Stätten		R077 Liczba osób odwiedzających obiekty kulturalne i turystyczne objęte wsparciem / R077 Besucher von unterstützten kulturellen und touristischen Stätten	
O115 Wspólnie organizowane transgraniczne wydarzenia publiczne / O115 Gemeinsam veranstaltete grenzübergreifende öffentliche Veranstaltungen			
O116 Wspólnie opracowane rozwiązania cyfrowe / O116 Gemeinsam entwickelte digitale Lösungen		R104 Rozwiązania przyjęte lub zastosowane na szerszą skalę przez organizacje / R104 Von Organisationen aufgegriffene bzw. ausgebaute Lösungen	
O081 Uczestnictwo we wspólnych działaniach transgranicznych / O081 Teilnahmen an grenzübergreifenden gemeinsamen Maßnahmen	PL	0	
	DE	0	
	Razem / Gesamt	0	

### 9.2. Wskaźniki projektu dla wnioskodawców CS 6.3 „Wzmocnienie zaufania” / Projekt-Indikatoren für Antragsteller SZ 6.3 „Vertrauen schaffen“

Wskaźnik produktu / Output-Indikator	Liczba / Anzahl	Wskaźnik rezultatu / Ergebnisindikator	Liczba / Anzahl
O087 Organizacje współpracujące ponad granicami / O087 Grenzübergreifend kooperierende Organisationen (Pflichtindikator für jedes Projekt / obowiązkowy wskaźnik dla każdego projektu)	2	R084 Organizacje współpracujące ponad granicami po zakończeniu projektu / R084 Organisationen, die nach Projektabschluss grenzübergreifend zusammenarbeiten (Pflichtindikator für jedes Projekt / obowiązkowy wskaźnik dla każdego projektu)	2
O115 Wspólnie organizowane transgraniczne wydarzenia publiczne /			

O115 Gemeinsam veranstaltete grenzübergreifende öffentliche Veranstaltungen		
O081 Uczestnictwo we wspólnych działaniach transgranicznych / O081 Teilnahmen an grenzübergreifenden gemeinsamen Maßnahmen	PL	10
	DE	21
	<b>Razem / Gesamt</b>	<b>31</b>

**WAŻNE!** W przypadku niezrealizowania założonego we wniosku o dofinansowanie rezultatu projektu, wnioskodawca **nie otrzyma dofinansowania**.

**WICHTIG!** Wird das im Antrag festgelegte Projektergebnis nicht erreicht, erhält der Antragsteller **keine Förderung**.

## 10. Komunikacja i promocja UE i Programu Interreg VI A /

### Öffentlichkeitsarbeit und Information über die EU-Förderung aus dem Interreg VI A - Programm

Jakie zaplanowano działania informacyjno-promocyjne? / Welche Aktionen bezüglich Werbung und Information sind vorgesehen?

(Właściwie zakreślić / Zutreffendes ankreuzen)

- ☒ materiały promocyjne (ulotki, plakaty, ogłoszenia, itp.) / Informationsmaterial (Flyer, Plakate, Anzeigen etc.)
- ☒ działania w sieci (wideokonferencje, media społecznościowe, strony internetowe, prezentacje on-line itp.) / Online-Aktivitäten (Videokonferenzen, Soziale Medien, Webseiten, Online-Präsentationen etc.)
- ☐ raporty, foldery, publikacje / Berichte, Broschüren, Publikationen
- ☒ inne / andere

Jeżeli „inne” proszę opisać w max. 5 zdaniach formy działania.	Bei „andere“ beschreiben Sie bitte die Aktivitäten in max. 5 Sätzen.
Opracowanie symulacji i przygotowanie dnia projektowego, dostarczenie tekstów w języku polskim, komunikatów prasowych i postów w mediach społecznościowych.	Erstellung eines Planspiels und Ausarbeitung eines Projekttages, Bereitstellung der Texte auf Polnisch, Pressemitteilungen und Post in Sozialen Medien

## 11. Zgodność z politykami horyzontalnymi UE / Umsetzung horizontaler Prinzipien

Jakie jest oddziaływanie projektu na polityki horyzontalne? / In welchem Umfang leistet das Projekt einen Beitrag zur Umsetzung der bereichsübergreifenden Grundsätze?

Polityki horyzontalne / horizontale Prinzipien	Pozytywne / Positiv	Neutralne / Neutral
Zrównoważony rozwój/ Nachhaltige Entwicklung	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
Równość szans i niedyskryminacja/ Chancengleichheit und Nichtdiskriminierung	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
Równy status kobiet i mężczyzn/ Gleichstellung von Männern und Frauen	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>

Jeżeli oddziaływanie jest inne niż neutralne, proszę opisać w max. 5 zdaniach formy działania.	Falls die Auswirkung anders als neutral ist, bitte die Aktivitäten in max. 5 Sätzen beschreiben.

## 12. Plan finansowania (w EUR) / Finanzierungsplan (in EUR)

### Wybrana opcja budżetowa (Draft budget) / Ausgewählte Budgetoption (Draft budget)



(Właściwe zakreślić / Zutreffendes ankreuzen)

☐ Opcja budżetowa nr 1 / Budgetoption 1

Uzasadnienie kosztów (zgodność z opcją budżetową)	Kostenbegründung (Kompatibilität mit der Budgetoption)
<u>KK1 Koszty personelu:</u>	<u>KK1 Personalkosten:</u>
<u>KK7 Koszty pozostałe:</u>	<u>KK7 Restkosten:</u>

☒ Opcja budżetowa nr 4 (standardowa) / Budgetoption 4 (Standard)

Uzasadnienie kosztów (zgodność z opcją budżetową)	Kostenbegründung (Kompatibilität mit der Budgetoption)
<u>KK1 Koszty personelu:</u> Niezbędne w celu koordynacji projektu.	<u>KK1 Personalkosten:</u> Notwendig, um das Projekt zu koordinieren.
<u>KK3 Koszty podróży i zakwaterowania:</u> Konieczne ze względu na wyjazd do Stargardu	<u>KK3 Reise- und Unterbringungskosten:</u> Notwendig aufgrund der Fahrt nach Stargard
<u>KK4 Koszty ekspertów i usług zewnętrznych:</u> Wycieczka do Muzeum z przewodnikiem stanowi część dnia projektowego. Ze względu na długość obu dni projektowych konieczne jest zapewnienie wyżywienia. Do przygotowania i przeprowadzenia debaty/ symulacji potrzebne są materiały, a także usługi tłumaczeniowe.	<u>KK4 Kosten für externe Expertise und Dienstleistungen:</u> Die Führung ist Bestandteil des Projekttages. Aufgrund der Länge beider Projekttage ist eine Verpflegung notwendig. Materialien werden für die Erstellung und Durchführung des Planspiels benötigt, ebenso wie Übersetzungsleistungen.
<u>KK 5 Koszty wyposażenia (Rodzaj wyposażenia, ilość, odniesienie do projektu, wykorzystanie transgraniczne, trwałość):</u> Cechą charakterystyczną symulacji historycznej jest jak najwierniejsze odwzorowanie rzeczywistej sytuacji. Można to osiągnąć m.in. poprzez udostępnienie uczestnikom historycznych przedmiotów i materiałów, jak np. flagi/ proporczyki na stoły, pira do pisania, świeczki, itp. Publikacje mają być wykorzystywane w dniu symulacji do celów badawczych i pozostają w posiadaniu wnioskodawcy do wykorzystania w przyszłych powtórzeniach symulacji. Podczas debaty historycznej uczestnicy powinni pracować wyłącznie w sposób analogowy, bez korzystania z Internetu.	<u>KK5 Ausrüstungskosten (Art der Ausrüstung, Anzahl, Projektbezug, grenzüberschreitender Nutzungszweck, Nachhaltigkeit):</u> Die Besonderheit eines Planspiels besteht darin, die Spielsituation so authentisch wie möglich zu gestalten. Möglich ist dies u.a. durch historische Gegenstände und Materialien, wie z.B. Wimpel, Schreibfedern, Kerzen, etc. die den Teilnehmenden zur Verfügung gestellt werden. Die Veröffentlichungen sollen am Tag des Planspiels zu Recherchezwecken genutzt werden und bleiben für künftige Wiederholungen des Planspiels im Bestand des Antragstellers. Die Teilnehmenden sollen während des Planspiels ausschließlich analog arbeiten und ohne Internet.

**Budżet projektu należy przedstawić w osobnym załączniku – Załącznik nr 3 / Einen detaillierten Kostenplan bitte beifügen – Anlage 3.**

	Finansowanie / Finanzierung	Kwota / Betrag (EUR)	Udział %/ Anteil in %
1	Kwalifikowane koszty całkowite / förderfähige Gesamtkosten	2.174	100,00 %
2	Udział własny / Eigenmittel (w tym wkład finansowy osób trzecich [nie pochodzą one z innych funduszy UE] / inkl. Finanzbeiträge Dritter [nicht aus anderen EU-Fonds])	435	20,01 %

3	Dofinansowanie z EFRR [1-2] Zuschuss aus EFRE [1-2]	1.739	79,99 %
---	--	-------	---------

**Dofinansowanie projektu z Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego może wynosić do 50.000 EUR (maks. do 80% kwalifikowanych kosztów całkowitych) /**

**Der Zuschuss aus dem Europäischen Fonds für Regionale Entwicklung kann maximal 50.000 EUR (max. bis 80% der förderfähigen Gesamtkosten) betragen.**

### 13. Do wniosku należy załączyć / Dem Antrag sind beizufügen:

1. Podpisane "Potwierdzenie do wniosku złożonego elektronicznie" (zał. 1) /  
Unterschriebene „Bestätigung zum elektronisch eingereichten Antrag“ (Anlage 1).
2. Podpisane oświadczenie partnerów (zał. 2 - skan) /  
Unterschriebene Partnererklärung (Anlage 2 - Scan).
3. Budżet projektu (zał. 3) /  
Kostenplan des Projektes (Anlage 3).
4. Uzasadnienia poszczególnych pozycji kosztów (skany analiz rynku, ofert, wyjaśnień – pliki PDF, zrzuty ekranu cenników internetowych) /  
Begründungen zu den einzelnen Kostenpositionen (Scans von Marktanalysen, Angeboten, Erläuterungen – PDF-Dateien, Screenshots von Online-Preislisten)

*Dodatkowo dla polskich samorządów oraz polskich instytucji administrowanych lub nadzorowanych przez samorządy:*

*Zusätzlich nur für polnische Gebietskörperschaften und polnische Einrichtungen, die von Gebietskörperschaften verwaltet bzw. beaufsichtigt werden:*

5. Podpisane „Oświadczenie dot. przestrzegania Karty Praw Podstawowych Unii Europejskiej” (skan, pdf) (zał. 4) /  
Unterschriebene „Erklärung zur Einhaltung der Charta der Grundrechte der Europäischen Union“ (Scan, PDF-Datei) (Anlage 4)

#### Uwaga:

Zarządzający FMP może zażądać przedstawienia innych dokumentów niezbędnych do oceny przedsięwzięcia /

#### Hinweis:

Der KPF-Verwalter kann weitere Unterlagen nachfordern, wenn dies für die Beurteilung des Projektes notwendig ist.

Tytuł / Projekttitel:		„Zrozumieć Hanze – dawniej i dziś”/„Hanse beGREIFen - damals und heute”				
Wnioskodawca / Antragsteller		Universitäts- und Hansestadt Greifswald				Land / Kraj <input checked="" type="radio"/> DE <input type="radio"/> PL
Wnioskodawca ma własnych pracowników i wykorzystuje ich do realizacji projektu. / Der Antragsteller hat eigenes Personal und setzt dieses für die Projektdurchführung ein.						<input checked="" type="checkbox"/> TAK / JA
Miesięczny kurs wymiany walut / Monatlicher Umtauschkurs (InforEuro)		1 EUR =		4,2263	PLN	
<a href="https://commission.europa.eu/funding-tenders/procedures-guidelines-tenders/information-contractors-and-beneficiaries/exchange-rate-inforeuro_en">https://commission.europa.eu/funding-tenders/procedures-guidelines-tenders/information-contractors-and-beneficiaries/exchange-rate-inforeuro_en</a>						
Opcja budżetowa nr 4 / Budgetoption nr 4						
Koszty / Kosten	Jednostka / Einheit	Ilość jednostek / Anzahl	Cena za jednostkę / Einzelpreis*	Kwota ogółem / Gesamtbetrag	Währung / Waluta	Kwota ogółem / Gesamtbetrag (EUR)
1	2	3	4	5	6	7
KK1 Koszty personelu / Personalkosten	20% od / von (KK4+KK5)					354,15
KK2 Koszty biurowe i administracyjne / Büro- und Verwaltungsausgaben	10% od / von KK1					35,41
KK3 Koszty podróży i zakwaterowania / Reise- und Unterbringungskosten	4% od / von KK1					14,16
KK4 Koszty ekspertów i usług zewnętrznych / Kosten für externe Expertise und Dienstleistungen				2.691,48		1.200,58
Führung durch den Museumshafen Greifswald zum Thema "Hanse" Zwiedzanie Muzeum Portowego w Greifswaldzie poświęcone tematyce hanzeatyckiej	Gesamt / ogółem	1	100,00	100,00	EUR	100,00
Materialien für die Durchführung des Planspiels (Kartonpapier für Rollenkarten und Abstimmungskarten) Materiały potrzebne do przeprowadzenia debaty historycznej (karton do wykonania kart ról i kart do głosowania)	Gesamt / ogółem	1	7,98	7,98	EUR	7,98

Übersetzungsleistung für das Planspiel Tłumaczenie pisemne dla symulacji historycznej	Seite / strona	10	19,00	190,00	EUR	190,00
gemeinsames Frühstück mit zwei halben Brötchen und Saft (Saft 10l x 1,45 EUR, 2 halbe belegte Brötchen à 2,50 EUR für 18 Personen) wspólne śniadanie składające się z dwóch połówek bułek i soku (sok 10 l x 1,45 EUR, 2 połówki bułek po 2,50 EUR dla 18 osób)	Gesamt / ogółem	1	104,50	104,50	EUR	104,50
Mittagsverpflegung während des 1. Projekttages Obiad podczas pierwszego dnia projektu	Anzahl / liczba	18	10,00	180,00	EUR	180,00
Mittagsverpflegung während des 2. Projekttages mit Auszubildenden in Stargard (8 Auszubildende/ Jugendliche, 13x Delegation Greifswald, 10x Delegation Goleniów) Obiad podczas drugiego dnia projektu z praktykantami w Stargardzie (8 praktykantów / młodzieży, 13 osób delegacji z Greifswaldu, 10 osób delegacji z Goleniowa)	Anzahl / liczba	31	63,00	1.953,00	PLN	462,10
Dolmetscherleistung (Auftakt Online-Konferenz 2 h, Abschluss Online-Konferenz 1 h) Tłumaczenia (konferencja online na rozpoczęcie 2 godz., konferencja online na zakończenie 1 godz.)	Stunde / godzina	3	52,00	156,00	EUR	156,00
<b>KK5 Koszty wyposażenia / Ausrüstungskosten</b>				570,18		570,18
Moderationskoffer Walizka moderatora z wyposażeniem	Stück / sztuka	1	109,99	109,99	EUR	109,99
wiederverwendbare Gegenstände (wie Wimpel für die Vertreter der Hansestädte, elektrische Kerzen, Schreibfedern, Veröffentlichungen)/ materiały wielokrotnego użytku (jak proporzyczki przedstawicieli miast hanzeatyckich, świece elektryczne, pióra do pisanja, publikacje)	Gesamt / ogółem	1	460,19	460,19	EUR	460,19
<b>Koszty całkowite / Gesamtkosten</b>						<b>2.174,00</b>

\* Należy określić ceny jednostkowe / Es sind Einzelstückpreise zu benennen.

**Fundusz Małych Projektów / Kleinprojektefonds****Załącznik 2 „Oświadczenie partnerów”  
Anlage 2 „Partnererklärung”**

Niniejszym deklarujemy udział naszej organizacji w przygotowaniu i realizacji projektu pt: /  
Hiermit bestätigen wir die gemeinsame Vorbereitung und Durchführung des Projektes mit dem Titel:

Tytuł projektu / Projekttitel:

PL	„Zrozumieć Hanze” – Zaufanie jako podstawa współpracy międzynarodowej
DE	„Hanse beGREIFen” -Vertrauen als Grundbaustein für internationale Zusammenarbeit

Jednocześnie oświadczamy, że wniosek zawiera działania i związane z nimi wydatki, zaplanowane i uzgodnione wspólnie przez obu partnerów. /

Gleichzeitig bestätigen wir, dass die im Antrag geplanten Aktivitäten und damit verbundenen Ausgaben mit uns abgestimmt sind.

	Wnioskodawca / Antragsteller	Partner projektu / Projektpartner
Organizacja / Organisation:	-Universitäts- und Hansestadt Greifswald	Gmina Goleniów
Imię i Nazwisko / Name, Vorname:	Dr. Stefan Fassbinder	Krzysztof Sypień
Funkcja / Funktion:	Oberbürgermeister	Burmistrz
Pieczęć organizacji / Stempel	Universitäts- und Hansestadt Greifswald Der Oberbürgermeister Postfach 3153 17461 Greifswald	<b>GMINA GOLENIÓW</b> PLAC LOTNIKÓW 1, 72-100 Goleniów tel. 46-98-200, fax. 46-98-298 NIP 856-00-08-981 Regon 811684367
Podpis / Unterschrift:		
Data i miejsce / Datum, Ort:	Greifswald, 10.12.2023	Goleniów,